



# L'école

Informations pour les parents



1.	Le système scolaire en Sarre .....	4
2.	Les parents prennent leurs responsabilités ! .....	5
3.	Mon enfant entre à l'école primaire .....	6
4.	Après l'école primaire .....	10
5.	L'école de A à Z  .....	13
6.	Questions et réponses .....	16
7.	Adresses  .....	18
8.	Brochures .....	21



Chers parents,  
Chers enseignants et enseignantes,

Une bonne éducation scolaire est l'une des choses les plus précieuses que l'on puisse offrir à un enfant dans sa vie. Un bon diplôme de fin d'études ouvre les portes de l'avenir : pour une formation professionnelle ou des études supérieures, pour assurer sa vie de manière autonome.

De nombreux enfants qui fréquentent les garderies et les écoles de Sarrebruck grandissent dans des familles multilingues et multiculturelles. Les parents qui ont eux-mêmes été scolarisés dans un autre pays ne connaissent pas personnellement le système scolaire allemand et sarrois. Mais pour qu'ils puissent bien préparer et accompagner leurs enfants, il est important qu'ils comprennent comment fonctionne l'école dans notre pays. Cette brochure a pour but de vous aider. Elle explique en plusieurs langues quels sont les différents types d'écoles, à quoi ressemble la vie quotidienne à l'école et comment les parents peuvent s'impliquer. Que se passe-t-il lors de la réunion de parents d'élèves ? Qu'est-ce qu'une pochette-surprise (Schultüte) ? Comment trouver l'école qui convient à mon enfant à Sarrebruck ? La brochure et le site web associé répondent également à ces questions.

Les parents espèrent que leurs enfants auront un bon départ dans la vie. Les enseignants et enseignantes ainsi que les éducateurs et éducatrices les soutiennent dans cette démarche. L'administration municipale et ses partenaires de coopération contribuent également à la réussite éducative. La brochure scolaire multilingue fait partie intégrante de cela. Nous nous réjouissons à l'idée qu'un grand nombre d'entre vous lisent les informations, les consultent sur Internet ou les utilisent lors des réunions de parents d'élèves.

Je vous souhaite une bonne continuation et une belle réussite !

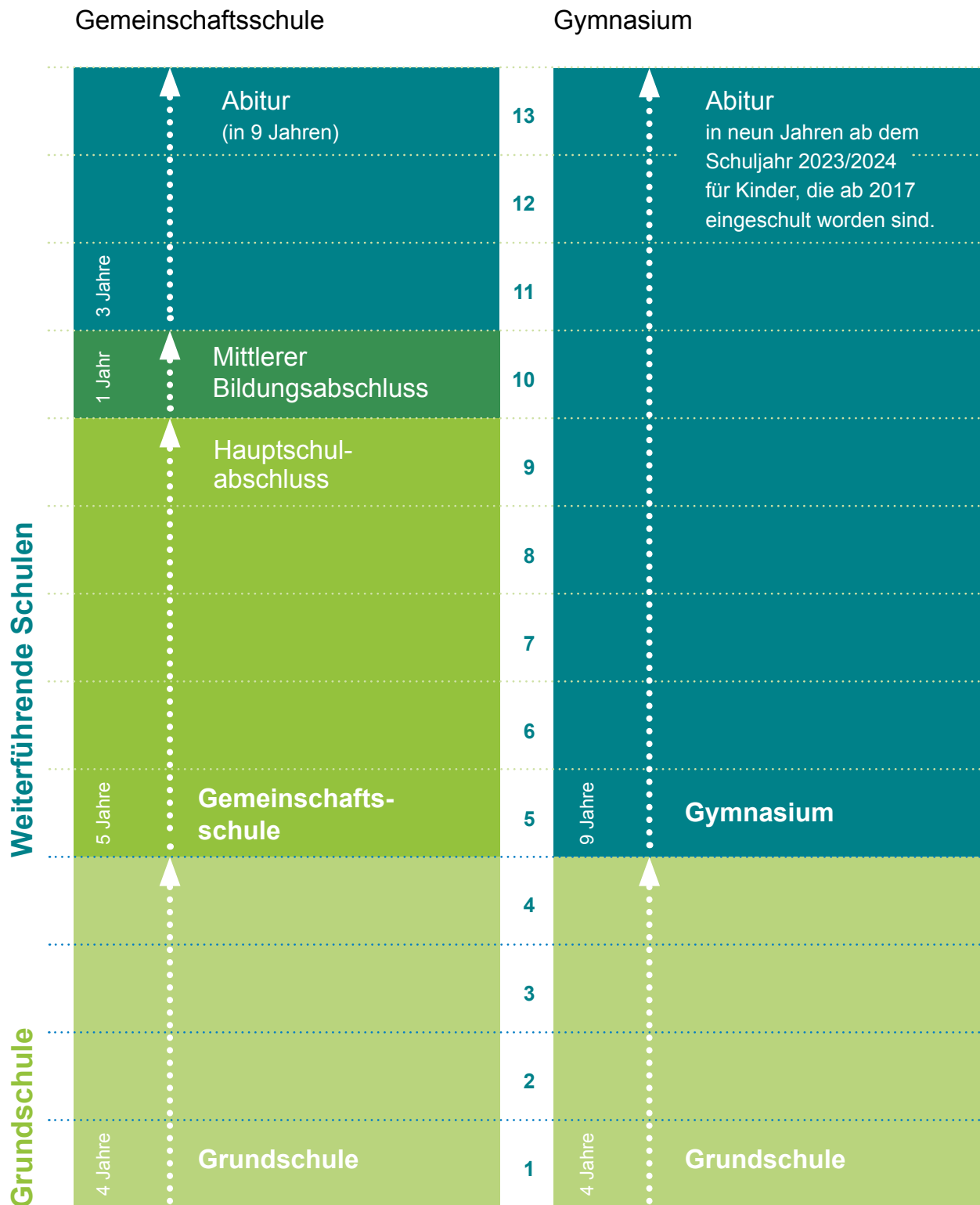
Uwe Conradt | [Monsieur le Maire](#)





## 1. Le système scolaire en Sarre

**Le système scolaire sarrois est clair :** après l'école primaire (Grundschule), les enfants vont soit à l'école communautaire (Gemeinschaftsschule), soit au collège (Gymnasium). Dans les deux types d'écoles, les enfants peuvent obtenir le baccalauréat après neuf ans.



➔ Quelle école convient à mon enfant ? Pour plus d'informations, cliquez [ici](#).

## 2. Les parents prennent leurs responsabilités !

Votre enfant devient de plus en plus autonome d'année en année. Néanmoins, il a encore besoin de votre aide. En Allemagne, les écoles s'attendent à ce que les mères, les pères ou les tuteurs légaux soutiennent les enfants à l'école. Un contact régulier entre la famille et l'école est important.

### Voici la meilleure façon d'y prendre part :

- Le professeur principal de chaque classe a des heures de consultation à des dates précises. Demandez un rendez-vous et renseignez-vous : comment mon enfant se comporte-t-il ? Quelles sont ses performances ?
- Si votre enfant est malade ou ne peut pas venir à l'école pour une autre raison importante : informez l'école dès le premier jour de maladie de votre enfant ! Vous pouvez appeler le secrétariat de l'école. Renseignez-vous sur la manière dont l'école souhaite en être informée. Il peut s'agir d'un appel téléphonique au **secrétariat A/Z** de l'école, d'un formulaire en ligne sur le site web de l'école ou d'un e-mail adressé au professeur principal. Si l'enfant retourne à l'école, il doit apporter un mot d'excuse.
- Veillez à ce que votre enfant ait un endroit calme à la maison pour étudier !
- Votre enfant devrait pouvoir faire ses devoirs seul. Il est toutefois important de montrer de l'intérêt. Veuillez contrôler que votre enfant (notamment à l'école primaire) a fait tous ses devoirs !
- Encouragez votre enfant ! Félicitez-le pour son comportement actif et autonome !
- Votre enfant a-t-il des difficultés à l'école ? Prévenez le professeur principal. Prenez rendez-vous et abordez les problèmes. Ainsi, le professeur principal pourra aider.
- Votre enfant a besoin de suffisamment de sommeil, d'exercice et d'une bonne alimentation. Donnez à votre enfant des goûters, des aliments sains (fruits, légumes, etc.) et suffisamment à boire à l'école.
- Soyez un modèle et apprenez vous-même l'allemand ! Vos réussites motiveront votre enfant. Il sera plus facile pour vous de communiquer avec l'école.
- Mettez à la disposition de votre enfant le plus grand nombre possible de supports audiovisuels en langue allemande et allez à la bibliothèque avec votre enfant. L'inscription est gratuite pour les enfants jusqu'à 18 ans.
- Renseignez-vous sur les offres de l'après-midi (devoirs surveillés, cours d'allemand, sport, etc.) à l'école et dans votre région !
- Impliquez-vous ! Vous avez le droit de participer aux décisions concernant votre enfant. Des représentants des parents d'élèves sont élus dans chaque classe. Des **réunions de parents A/Z** ont lieu plusieurs fois dans l'année scolaire, auxquelles il est important que les parents participent. Si vous pensez que vous ne comprendrez pas tout en allemand, vous pouvez venir avec quelqu'un qui traduira pour vous. Sinon, demandez à l'école si un **médiateur linguistique A/Z** peut être présent à la réunion de parents d'élèves.
- Prévenez dès l'inscription à l'école si votre enfant a besoin d'un soutien ou de conditions particulières, par exemple s'il est en situation de handicap.



### 3. Mon enfant entre à l'école primaire

#### Quand mon enfant entre-t-il à l'école ?

En Allemagne, tous les enfants doivent aller à l'école.

Ils entrent à l'école primaire à six ou sept ans.<sup>1</sup>

L'école primaire dure quatre ans. Chaque année scolaire commence après les vacances d'été.

#### ! Garderie (Kita)

Avant l'école primaire, il est conseillé que votre enfant aille à la garderie. La fréquentation de la garderie est facultative, mais elle est importante pour que votre enfant puisse se faire des amis, s'intégrer socialement, acquérir et améliorer ses connaissances en allemand et se préparer à l'école dans le cadre de l'année de coopération avec les enfants du même âge. À la garderie, il est aussi possible de déterminer si votre enfant a besoin d'un soutien ou d'un accompagnement particulier.

#### Année de coopération :

En Sarre, il existe une coopération obligatoire entre les structures d'accueil de jour pour enfants (garderies, crèches) et les écoles primaires compétentes. Le contenu de cette coopération est organisé individuellement sur chaque site. Mais en parallèle, des visites de l'enseignant à la garderie sont organisées, ainsi que des visites des enfants de la garderie à l'école primaire.

#### Les objectifs de la coopération sont :

- La connaissance de l'institution scolaire pour faciliter la transition
- La rencontre avec le personnel enseignant
- La rencontre avec les enfants
- Le soutien à l'acquisition des compétences de base pour l'entrée à l'école
- La découverte précoce des potentiels de développement possibles
- Le soutien pour les enfants qui ne connaissent pas encore bien l'allemand

#### Le soutien pour les enfants qui ne connaissent pas encore bien l'allemand

Il est préférable que votre enfant apprenne l'allemand avant l'école primaire. La manière la plus simple est de l'inscrire à la garderie. Mais si vous venez d'arriver en Allemagne ou si votre enfant n'a pas eu la possibilité d'aller dans une garderie où il aurait également pu



apprendre l'allemand, vous devriez vous renseigner auprès du service de la jeunesse de votre district ou de l'**association régionale (Regionalverband Saarbrücken)** pour connaître les offres de transition pour vos enfants n'ayant pas fréquenté la garderie ou pour savoir s'il existe des programmes spéciaux pour les enfants dans votre lieu de résidence.

#### Quelle est la durée des cours ?

Il existe deux formes d'écoles primaires à Sarrebruck : les écoles primaires ouvertes toute la journée et obligatoires (gebundene Ganztagsgrundschulen ou GGTGS) et les écoles primaires ouvertes toute la journée et volontaires (freiwillige Ganztagsgrundschulen ou FGTGS).


À la GGTGS, tous les enfants doivent aller à l'école au moins jusqu'à 15h45 (l'école se termine plus tôt uniquement le vendredi). Entre les périodes de cours, il y a aussi du temps libre et dédié à la détente. En outre, vous pouvez aussi inscrire régulièrement votre enfant au service post-scolaire. Celui-ci reste encadré jusqu'à 17 heures au minimum.

À la FGTGS, les cours se terminent après la sixième heure (au plus tard à 13h30). Vous avez le choix d'inscrire ou non votre enfant au service post-scolaire jusqu'à 15 ou 17 heures. Déposez votre inscription auprès de la FGTGS à temps afin d'obtenir une place. Votre enfant peut y faire ses devoirs jusqu'à 15 heures. Ensuite, des activités de loisirs sont proposées. Le service post-scolaire est payant à la FGTGS<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> L'enfant entre à l'école à 6 ans s'il est né avant le 30 juin. Les enfants qui atteignent l'âge de six ans entre le 1er juillet et le 31 décembre peuvent également aller à l'école plus tôt si la direction de l'école, le médecin scolaire et le psychologue scolaire sont d'accord.

<sup>2</sup> Le montant varie de 30 € à 60 € par mois pour l'année scolaire 2023/2024.


### Les déjeuners à l'école primaire

Pour tous les enfants qui restent à l'école l'après-midi, un repas chaud est obligatoire. Le repas est payant<sup>3</sup> et nécessite une inscription. Les familles à faibles revenus peuvent obtenir une subvention auprès du **Jugendamt** .

### Comment et quand inscrire mon enfant à l'école ?

Chaque rue appartient à un district scolaire. Votre enfant va normalement à l'école qui se trouve dans votre district scolaire.

L'école envoie une lettre aux parents des enfants en âge d'être scolarisés et les invite à un rendez-vous pour l'inscription à l'école primaire. C'est à cette date que votre enfant sera officiellement admis à l'école. Vous devez remplir un formulaire avec des informations sur votre enfant et sa santé. Lors de cet entretien, les enseignants, la direction de l'école et parfois la secrétaire sont présents. Ils vous expliquent tout ce que vous devez savoir sur l'école.

Votre enfant est examiné par le **service médical pour enfants et adolescents**  avant son entrée à l'école. C'est ce qu'on appelle la **visite médicale d'entrée à l'école (Schuleingangsuntersuchung)** **A/Z**. Vous serez invité(e) à un rendez-vous.



## ! District scolaire

S'il y a une raison importante pour que votre enfant aille dans une école d'un autre district, vous pouvez en faire la demande.

### Raisons possibles pour une scolarisation dans une autre école :

- La garderie fréquentée est située dans le district de l'autre école. Ainsi, l'enfant peut aller à l'école avec des amis (ce qui facilite grandement l'intégration) ; de plus, l'enfant connaît l'école et les enseignants (ce qui est particulièrement important pour les enfants présentant divers diagnostics, tels que l'autisme, etc) ;
- Le lieu de travail ou de résidence de la personne qui ira le plus souvent chercher l'enfant est situé dans le district de l'autre école ;
- L'autre école est une école structurelle et répond ainsi aux besoins de l'enfant (en cas de diagnostics divers) ;
- Avantages en cas de déficits linguistiques de toute nature.

Si vous venez d'arriver en Allemagne en milieu d'année, veuillez vous rendre vous-même à l'école de votre district scolaire et y inscrire votre enfant.

### Qui travaille à l'école primaire ?

Chaque école primaire a un directeur d'école (recteur) et chaque classe a un professeur principal. Il peut s'agir d'hommes ou de femmes. Ils enseignent généralement toutes les matières à votre enfant.

Il y a un **secrétariat** **A/Z** dans chaque école primaire de Sarrebruck. Vous pouvez y poser de nombreuses questions : par exemple sur les manuels scolaires ou des informations générales sur l'école. L'inscription à l'école se fait normalement au secrétariat. Vous y recevrez également un **certificat de scolarisation** **A/Z** et le plan du **bus scolaire** **A/Z**, si votre enfant ne peut pas se rendre à l'école à pied en raison de la distance. Les jours où votre enfant est malade et ne peut pas aller à l'école, vous devez toujours le signaler au secrétariat.

<sup>3</sup> Pour l'année scolaire 2023/2024, le déjeuner coûte environ 4,30 € par jour. Renseignez-vous auprès de l'école pour connaître les modes de paiement possibles.

### Quelles sont les matières<sup>4</sup> enseignées ?

Les matières suivantes sont enseignées à l'école primaire : l'allemand, les mathématiques, les **disciplines d'éveil** **A/Z**, les cours de soutien, le français, les arts plastiques, la musique, **l'éducation physique** **A/Z** et **l'éducation religieuse** **A/Z**.

### Les cours de soutien

Lors des cours de soutien, les enseignants apportent un accompagnement individuel aux enfants. Tous les enfants reçoivent cinq heures de soutien par semaine en première et deuxième année. En troisième et quatrième année, il y a deux heures de soutien.

### Comment les performances de mon enfant sont-elles évaluées ?

En 1<sup>re</sup> année, il n'y a pas encore de **notes** **A/Z**. Après le premier semestre, le professeur principal invite les parents à un entretien d'orientation individuel. À la fin de la 1<sup>re</sup> année scolaire, vous recevez un rapport écrit sur le développement de votre enfant.

À partir de la 2<sup>e</sup> année scolaire, les enfants reçoivent un **bulletin scolaire** **A/Z** deux fois par année scolaire : un bulletin semestriel (généralement en janvier) et un bulletin annuel le dernier jour d'école avant les vacances d'été. Dans le bulletin semestriel, il y a un rapport sur le comportement, la participation et les progrès dans l'apprentissage. Les performances des enfants sont évaluées grâce à des évaluations majeures (GLN) et des évaluations mineures (KLN).


En outre, les notes obtenues dans les matières principales que sont l'allemand, les mathématiques et les disciplines d'éveil sont inscrites dans le bulletin scolaire. Le bulletin annuel contient les notes obtenues dans toutes les matières et un bref rapport.

En 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> année scolaire, il y a des notes de bulletin pour le comportement et la participation ainsi que pour toutes les matières enseignées.

## Location de manuels scolaires

Vous pouvez acheter vous-même les manuels scolaires et les cahiers d'exercices ou les emprunter à l'école. L'école vous remettra un formulaire à cet effet. Vous payez alors des frais de location. Pour l'année scolaire 2023/2024, les frais de location s'élèvent à 20 € à 75 € par mois. À la fin de l'année scolaire, vous rendez les livres à l'école. Vous pouvez garder les cahiers d'exercices. Certains manuels scolaires peuvent être empruntés plus longtemps.

**Les enfants doivent faire très attention aux livres qu'ils empruntent. Ils n'ont pas le droit d'écrire dans les livres, ni de les abîmer. Sinon, les parents doivent rembourser la valeur résiduelle des livres. Les enfants ont le droit d'écrire dans les cahiers d'exercices.**

Les familles qui reçoivent des prestations de l'État ou qui ont peu de revenus n'ont pas à payer les frais de location. Vous obtiendrez le formulaire à cet effet auprès de l'école ou du service d'aide à la formation, **Abteilung für Ausbildungsförderung (Amt für Kinder und Bildung)** .

Des appareils numériques (tablettes) sont mis à disposition des enfants à l'école.

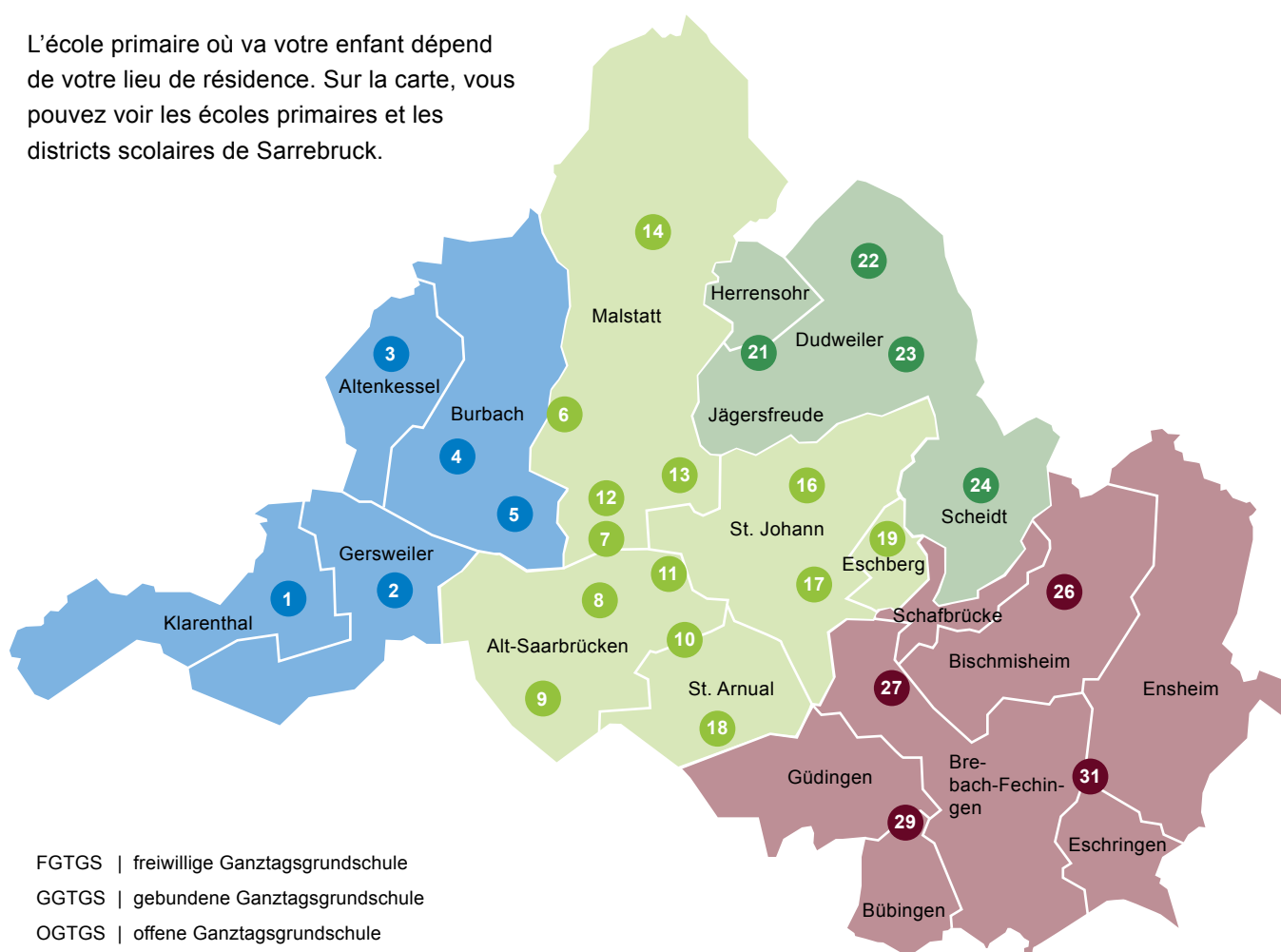


<sup>4</sup> ➔ Vous trouverez des informations sur les différentes matières à l'école primaire (programme d'enseignement) [ici](#).



## Les écoles primaires à Sarrebruck

L'école primaire où va votre enfant dépend de votre lieu de résidence. Sur la carte, vous pouvez voir les écoles primaires et les districts scolaires de Sarrebruck.



### Grundschulen

- |   |  |
|---|--|
| 1 FGTGS Klarenthal                                      | 16 FGTGS Max-Ophüls – Standort Rotenberg |
| 2 FGTGS Aschbachschule (Gersweiler)                     | 17 FGTGS Ost (St. Johann)                |
| 3 FGTGS Sankt-Barbara (Altenkessel)                     | 18 FGTGS Arnulfschule (St. Arnual)       |
| 4 GGTGS Füllengarten (Burbach)                          | 19 FGTGS Eschberg                        |
| 5 OGTGS Weyersberg (Burbach)                            | 21 FGTGS Herrensohr/Jägersfreude         |
| 6 FGTGS/GGTGS Rastpfuhl (Malstatt)                      | 22 FGTGS Turmschule (Dudweiler)          |
| 7 GGTGS Kirchberg (Malstatt)                            | 23 FGTGS Albert-Schweitzer (Dudweiler)   |
| 8 FGTGS Am Ordensgut (Alt Saarbrücken)                  | 24 FGTGS Scheidt                         |
| 9 FGTGS Folsterhöhe (Alt Saarbrücken)                   | 26 FGTGS Am Geisberg (Bischmisheim)      |
| 10 FGTGS Hohe Wacht (Alt Saarbrücken)                   | 27 GGTGS Wiedheck (Brebach-Fechingen)    |
| 11 GGTGS Dellengarten (Alt Saarbrücken)                 | 29 FGTGS Bübingen/Güdingen               |
| 12 FGTGS Wallenbaum (Malstatt)                          | 31 FGTGS Wickersberg (Ensheim)           |
| 13 FGTGS Rodenhof (Malstatt)                            |  |
| 14 FGTGS Maria-Montessori-Schule<br>Rußhütte (Malstatt) |  |
- ➔ Pour consulter [la liste des districts scolaires](#), cliquez ici.

## 4. Après l'école primaire



### Que se passe-t-il après l'école primaire ?


L'école primaire dure quatre ans. Ensuite, les enfants vont dans une école secondaire. En Sarre, il existe deux possibilités : l'école communautaire (Gemeinschaftsschule) ou le collège (Gymnasium).

### Quelle est l'école qui convient à mon enfant ?

Gymnasium ou Gemeinschaftsschule ? Vous pouvez choisir librement avec votre enfant l'école secondaire qu'il fréquentera. Le rapport de développement et une réunion d'information à l'école primaire vous aideront au choix de l'école. Prenez au sérieux les conseils des enseignants ! Les enseignants de l'école primaire ont travaillé quotidiennement et activement avec vos enfants et sont aptes à évaluer leurs capacités et leur volonté de réussir. Ce conseil est une évaluation professionnelle et est donné avec les meilleures intentions.

Cependant, vous pouvez toujours prendre en compte plusieurs avis avant de prendre votre décision. Une fois par an, toutes les écoles proposent une « journée portes ouvertes ». Ce jour-là, vous pourrez visiter les locaux de l'école et observer les cours.

### Comment puis-je inscrire mon enfant ?

Pour les écoles secondaires, il y a chaque année une période définie (généralement en février) pour inscrire les enfants dans une école secondaire après l'école primaire. Vous trouverez les dates sur le site Internet du [Regionalverband Saarbrücken](#) . L'inscription se fait au secrétariat. Lors de l'inscription, l'original du bulletin semestriel de la 4<sup>e</sup> année doit être présenté.

### Quand les cours ont-ils lieu ?

Une année scolaire commence toujours après les vacances d'été. [L'emploi du temps A/Z](#) des écoles secondaires est un peu plus complexe que celui des écoles primaires. Les horaires peuvent varier légèrement d'une école à l'autre. Dans certains collèges, les cours commencent parfois à 7 heures.

### Comment l'école est-elle organisée ?

Chaque établissement d'enseignement secondaire a un chef d'établissement (directeur ou directrice). Chaque classe a au moins un professeur principal ou une professeure principale. En outre, il y a des enseignants pour les différentes matières.

### Quels sont les différents diplômes scolaires ?

Des examens sont organisés pour tous les diplômes de fin d'études. Dans les écoles communautaires (Gemeinschaftsschule), il existe des examens centralisés pour le diplôme de brevet des collèges (Hauptschulabschluss), le diplôme d'études secondaires (mittlerer Bildungsabschluss) et le baccalauréat (Abitur). L'examen du baccalauréat est exactement le même à l'école communautaire (Gemeinschaftsschule) et au lycée (Gymnasium). C'est le baccalauréat qui offre le plus d'opportunités. Il permet d'étudier à l'université ou dans une grande école spécialisée, ou encore de suivre une formation professionnelle. Le diplôme de brevet des collèges (Hauptschulabschluss) et le diplôme d'études secondaires (mittlerer Bildungsabschluss) constituent généralement les prérequis pour une formation professionnelle. L'apprentissage est également très reconnu en Allemagne et permet d'envisager un bel avenir.



### Le baccalauréat (Abitur) ?!

De nombreux parents souhaitent que leur enfant obtienne le baccalauréat. Il existe plusieurs façons d'obtenir le baccalauréat. Au Gymnasium et à la Gemeinschaftsschule, les enfants scolarisés après l'année 2017 passent le baccalauréat après 9 ans. Le baccalauréat a la même valeur, qu'il soit passé au Gymnasium ou à la Gemeinschaftsschule. La Gemeinschaftsschule prépare davantage à une formation professionnelle, le Gymnasium davantage à des études. Il y a une grande mobilité entre les différents types d'écoles. Il est important de toujours bien s'informer sur les voies de formation possibles pour votre enfant et leurs dates.

### Location de manuels scolaires

Vous pouvez acheter vous-même les manuels scolaires, les cahiers d'exercices et les supports numériques ou les emprunter à l'école. L'école vous remettra un formulaire à cet effet. Vous payez alors des frais de location. Si vous choisissez la location des supports numériques et des manuels scolaires, vous recevez les manuels scolaires (en partie numériques) ainsi qu'une tablette ou un ordinateur portable. Pour l'année scolaire 2023/2024, les frais de location sont compris entre 120 € et 170 € par mois. À la fin de l'année scolaire, vous rendez les livres à l'école. Certains manuels scolaires peuvent être empruntés plus longtemps. Les cahiers d'exercices et les lectures n'ont pas besoin d'être restitués.

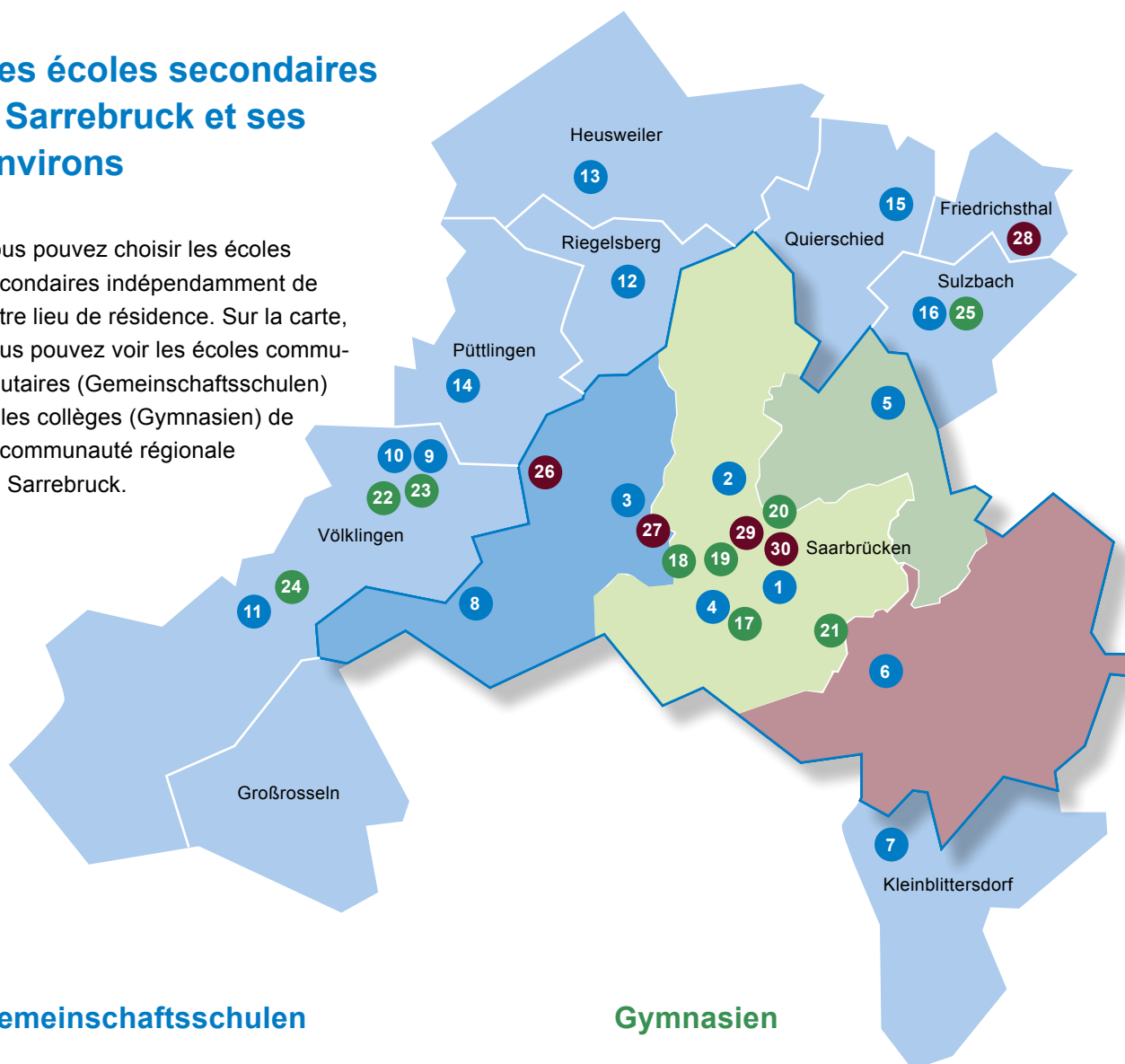
**Les enfants doivent faire très attention aux livres empruntés. Ils n'ont pas le droit d'écrire dans les livres, ni de les abîmer. Sinon, les parents doivent rembourser la valeur résiduelle des livres. Les enfants ont le droit d'écrire dans les cahiers d'exercices.**

Les familles qui reçoivent des prestations de l'État ou qui ont peu de revenus n'ont pas à payer les frais de location. Vous obtiendrez le formulaire à cet effet auprès de l'école ou du service d'aide à la formation, **Abteilung für Ausbildungsförderung (Amt für Kinder und Bildung)**

Si vous ne choisissez pas la location, vous devez acheter vous-même tous les livres et disposer d'une tablette ou d'un ordinateur portable.

## Les écoles secondaires à Sarrebruck et ses environs

Vous pouvez choisir les écoles secondaires indépendamment de votre lieu de résidence. Sur la carte, vous pouvez voir les écoles communautaires (Gemeinschaftsschulen) et les collèges (Gymnasien) de la communauté régionale de Sarrebruck.



© Quelle der Graphik: Regionalverband Saarbrücken

### Gemeinschaftsschulen

- 1 GemS Saarbrücken-Bruchwiese
- 2 GemS Saarbrücken-Ludwigspark
- 3 GemS Saarbrücken-Rastbachtal
- 4 GemS Saarbrücken-Bellevue
- 5 GemS Saarbrücken-Dudweiler
- 6 GemS Saarbrücken-Güdingen
- 7 GemS Kleinblittersdorf
- 8 GemS Klarenthal, Katharine-Weißgerber-Schule
- 9 GemS Sonnenhügel, Völklingen
- 10 GemS Hermann-Neuberger, Völklingen
- 11 GemS Völklingen-Ludweiler, Graf-Ludwig-GemS
- 12 GemS Riegelsberg, Leonardo-da-Vinci-Schule
- 13 GemS Heusweiler, Friedrich-Schiller-Schule
- 14 GemS Peter-Wust, Püttlingen
- 15 GemS Quierschied
- 16 GemS Vopeliuspark, Sulzbach

### Gymnasien

- 17 Gymnasium am Schloss
- 18 Ludwigsgymnasium
- 19 Otto-Hahn-Gymnasium
- 20 Gymnasium am Rotenbühl
- 21 Deutsch-Französisches-Gymnasium
- 22 Albert-Einstein-Gymnasium
- 23 Marie-Luise-Kaschnitz-Gymnasium
- 24 Warndt-Gymnasium
- 25 Theodor-Heuss-Gymnasium

### Schulen freier Träger

- 26 Freie Waldorfschule
- 27 Marienschule Saarbrücken
- 28 Montessori GemS/Gesamtschule Saar
- 29 Willi-Graf-Gymnasium
- 30 Willi-Graf-Realschule

➔ Pour consulter le [guide scolaire](#) de la communauté régionale, cliquez ici.



## 5. L'école de A à Z


### Auxiliaires de vie scolaire

Les auxiliaires de vie scolaire aident les enfants handicapés sur le chemin de l'école et au sein de l'établissement.

### Bulletin scolaire

Il y a deux bulletins par an qui contiennent des notes et des appréciations.

### Bus scolaire

Si l'école est trop éloignée, les enfants peuvent prendre un bus ou le Saarbahn. Les élèves obtiennent des billets à prix réduits. Il existe des abonnements Zeitfahrkarten à acheter chaque semaine ou chaque mois. La carte mensuelle, à laquelle on s'abonne pour un an (Schüler Abo-Karte), est plus avantageuse. Tous les abonnements sont disponibles au **Saarbahn Service Center** . Apportez votre certificat de scolarisation.

Les familles ayant des enfants à l'école primaire et peu de moyens financiers peuvent faire une demande de remboursement des frais de transport public auprès du Schulverwaltungsamt (Office pour l'enfance et l'éducation). Les frais ne sont toutefois pris en charge que si votre enfant doit parcourir plus de 2 kilomètres pour se rendre à l'école primaire.

Des bus scolaires spécifiques desservent certaines écoles. Renseignez-vous auprès du secrétariat pour connaître les horaires des bus.

### Caisse de classe

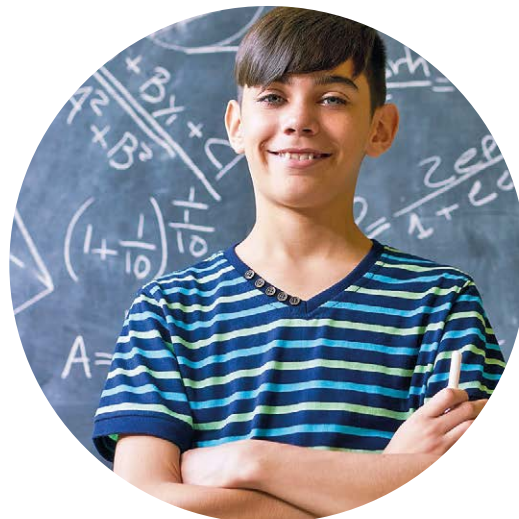
Dans la plupart des écoles, l'argent pour les photocopies et autres dépenses scolaires est collecté dans une caisse de classe. Les contributions à la caisse de classe peuvent varier considérablement d'une école à l'autre.

### Cartables

Le cartable est un sac d'école particulier. Il ne doit pas être trop lourd et ne doit contenir que les fournitures scolaires les plus importantes pour la journée. Les autres fournitures scolaires peuvent généralement être conservées dans la salle de classe.

### Certificat de scolarisation

Ce certificat indique que votre enfant est scolarisé. Il doit souvent être présenté aux autorités. Vous pouvez obtenir le certificat de scolarisation au secrétariat.



### Conseil de classe

Le conseil de classe est une réunion au cours de laquelle le développement scolaire de votre enfant est discuté. Tous les enseignants et enseignantes qui donnent des cours à votre enfant, le directeur de l'école et les représentants des parents d'élèves participent au conseil de classe.


### Cours d'éducation physique

Tous les élèves doivent participer aux cours d'éducation physique. Pour cela, les enfants ont besoin de vêtements de sport (chaussures de sport pour la salle et pour l'extérieur, t-shirt et pantalon de sport). Parfois, il y a aussi des cours de natation où les filles et les garçons apprennent à nager ensemble. Les enfants doivent apporter des vêtements de natation (maillot de bain, serviette, etc.).

### Disciplines d'éveil

Dans les cours de disciplines d'éveil des écoles primaires, les enfants se familiarisent avec différents thèmes, comme l'environnement, le monde animal, l'humain.

### École en ligne de la Sarre (Online-Schule Saarland ou OSS)

Online-Schule Saarland est une plate-forme d'apprentissage numérique pour les écoles. On y trouve des cours pour les élèves avec du matériel pédagogique, des supports et des liens fournis par les enseignants et enseignantes. Les cours permettent aux élèves d'échanger entre eux et avec le personnel enseignant. Pour cela, il existe des forums, des chats, des messageries directes ou des vidéoconférences. Il existe également d'autres supports pédagogiques provenant d'éditeurs et un Cloud de fichiers. Vous trouverez des informations sur l'inscription et le démarrage dans le  **dépliant « Fit für die OSS » (Prêts pour l'OSS).**



### Emploi du temps

Votre enfant reçoit un emploi du temps en début d'année scolaire. Celui-ci indique précisément quand votre enfant suivra des cours et dans quelles matières. Le déroulement est différent chaque jour et se répète chaque semaine.

### Enseignement religieux

À l'école, des cours de religion catholique et évangélique sont également dispensés. Deux écoles primaires de Sarrebruck proposent un enseignement de l'islam à titre expérimental. L'enseignement religieux est généralement facultatif et ouvert à tous les élèves. Si l'enfant ne doit pas participer, l'école offre une autre option pendant cette période. À partir de la 5<sup>e</sup> classe, un cours sur l'éthique est proposé comme alternative au cours de religion.

### Équipes socio-éducatives de soutien et d'inclusion (SoFIT)

Dans certaines écoles primaires, il y a des équipes socio-éducatives de soutien et d'inclusion. Les collaboratrices SoFIT accompagnent les élèves qui ont besoin d'un soutien particulier pendant les cours parce qu'ils ont des problèmes d'apprentissage ou un comportement difficile.

### Évaluations

On distingue les évaluations majeures (GLN) et les évaluations mineures (KLN). Ces deux types d'évaluations évaluent les performances des élèves en leur attribuant une note. Les évaluations majeures doivent être annoncées afin que les enfants puissent s'y préparer. Des devoirs écrits sont fréquemment demandés à l'école. C'est ce qu'on appelait auparavant les devoirs sur table. Les évaluations mineures ne sont pas nécessairement annoncées. Il existe un grand nombre

d'évaluations, majeures et mineures. Lors de la première réunion de parents d'élèves de l'année scolaire, le professeur principal explique les résultats obtenus.

### Garderie (Kita)

Kita est l'abréviation de « Kindertagesstätte ». Les enfants fréquentent la garderie avant d'entrer à l'école primaire. La garderie est facultative.

### Médiateurs/Médiatrices linguistiques

Les médiateurs linguistiques sont des interprètes particuliers. Ils aident à la communication au sein des autorités et des institutions. Souhaitez-vous de l'aide lors des réunions à l'école ? Dans ce cas, prévenez l'école suffisamment tôt. Il n'est toutefois pas garanti qu'un médiateur linguistique puisse toujours être engagé.

### Notes

Quelles sont les différentes notes ? Les écoles ont deux systèmes de notation différents : des notes de 1 à 6 ou des points de 00 à 15. Dans les écoles primaires, on utilise généralement le système de notation de 1 à 6. Dans les écoles secondaires, le système de notation de 00 à 15 est plus répandu. « 1 » ou « 15 » est la meilleure note, « 6 » ou « 00 » est la plus mauvaise.

Évaluation	Système de notation	Système de points
très bien	1	13 à 15
bien	2	10 à 12
satisfaisant	3	07 à 09
passable	4	04 à 06
médiocre	5	01 à 03
insuffisant	6	00

### Pochette-surprise

En Allemagne, la tradition veut que les enfants se rendent à l'école primaire le premier jour de leur scolarité avec une pochette-surprise. Souvent, ce sont les parents qui confectionnent la pochette-surprise, parfois même avec les enfants. Mais on peut aussi acheter de belles pochettes-surprises. Les parents remplissent la pochette-surprise de petits jouets, de sucreries ou d'objets utiles pour l'école.

### **Professeur principal/Professeure principale**

Le professeur principal est l'interlocuteur de la classe II/Elle s'occupe de l'organisation générale pendant le temps scolaire (voyages scolaires, problèmes avec les autres élèves).

### **Réunion de parents d'élèves**

Les écoles organisent régulièrement des réunions de parents d'élèves et à l'occasion d'événements particuliers. Les enseignants, les enseignantes et les parents d'élèves y parlent de sujets scolaires et relatifs à l'organisation. Les parents peuvent poser leurs questions aux enseignants.

### **Salle polyvalente (Aula)**

La salle polyvalente (Aula) est une grande salle au sein de l'école. Des événements et des réunions y sont organisés.


### **Scolarité obligatoire**

L'enseignement général obligatoire dure neuf années scolaires. Il se termine au plus tôt avec la réussite de la classe 9. La scolarité obligatoire peut être prolongée. Pour cela, vous devez faire une demande auprès de la direction de l'école. Si votre enfant décide de suivre une formation après l'école, l'obligation de fréquenter le centre de formation professionnelle commence. Un centre de formation professionnelle est fréquenté pendant la formation.

### **Secrétariat**

Chaque école dispose d'un secrétariat. C'est ici qu'a lieu la gestion administrative de l'école. C'est le secrétariat qui vous fournit des attestations ou des informations générales. Veuillez tenir compte des heures d'ouverture.

### **Service de psychologie scolaire**

Le **service de psychologie scolaire**  peut aider les enfants, les parents et les enseignants en cas de problèmes.

### **Sortie scolaire**

Parfois, une sortie scolaire est organisée à la place des cours. La classe part donc en excursion. Elle fait des randonnées ou visite un musée, un zoo ou autre.

### **Vacances scolaires et jours fériés**

Pendant les vacances scolaires, l'école est fermée. De nombreux établissements pour enfants et jeunes proposent des programmes de loisirs. En dehors des vacances, votre enfant n'a pas le droit d'être absent de l'école, sauf circonstances exceptionnelles. Pour cela, vous devez faire une demande auprès de la direction de l'école.

Votre enfant n'a pas classe les jours fériés légaux en Sarre. Ces jours sont inscrits dans la plupart des calendriers. Attention : les Länder en Allemagne n'ont pas tous les mêmes jours fériés et vacances scolaires !

### **Visite médicale d'entrée à l'école**

Votre enfant doit être examiné par le médecin scolaire avant la rentrée. Cette visite permet de vérifier si votre enfant voit bien ou s'il a besoin de lunettes, s'il entend bien, s'il est prêt pour l'école ou s'il doit encore être soutenu jusqu'à son entrée à l'école. Vous obtiendrez des informations sur la visite médicale auprès de l'école primaire.

### **Voyages scolaires et centres d'hébergement scolaire**

Lors des voyages scolaires avec nuitées dans des centres d'hébergement scolaire ou des auberges de jeunesse, les enfants découvrent de nouveaux lieux et contenus. Les voyages et les excursions durent plusieurs jours et visent à renforcer la cohésion de la classe. Votre enfant doit absolument y participer !



## 6. Questions et réponses




### **Je ne comprends et ne parle que très peu l'allemand...**

Il est très important que vous compreniez bien les informations sur l'école et sur le développement de votre enfant. Il est préférable de venir avec une personne de confiance pour l'interprétation. Si cela n'est pas possible, vous pouvez demander à l'école si elle peut faire appel à un **médiateur ou une médiatrice linguistique A/Z**. Dès que vous parlerez bien l'allemand, vous pourrez mener ces discussions par vous-même !

### **Je ne comprends tout simplement pas le système scolaire allemand...**

Le système scolaire allemand peut être complexe. Il existe quelques services de consultation qui connaissent bien le système scolaire. Il s'agit par exemple des **services de migration pour les jeunes**  et du **travail communautaire**  dans les quartiers. Le ministère de l'éducation et les écoles peuvent également vous conseiller.

### **Je n'ai pas trouvé de place dans une école pour mon enfant. Et maintenant ?**

L'école primaire dont vous dépendez doit accepter votre enfant. Les établissements d'enseignement secondaire peuvent toutefois décider d'accepter ou non de nouveaux élèves. Parfois, ils n'ont pas de place. Dans ce cas, vous devez vous renseigner auprès de plusieurs écoles. Si vous avez des difficultés à trouver une place dans une école, contactez le **Ministerium für Bildung und Kultur (Ministère de l'Éducation et de la Culture)**. .

### **Mon statut de résident n'est pas encore clair. Est-ce que mon enfant a le droit d'aller à l'école ?**

Oui. Et ce, quel que soit votre statut de résident et celui de votre enfant. Votre enfant peut et doit aller à l'école en Allemagne.

### **Combien coûte l'école ?**

La fréquentation d'une école publique est gratuite. Cependant, pour certaines choses, vous devez régler de petits montants. En Sarre, les parents doivent payer eux-mêmes les fournitures pour les cours (crayons, cahiers, cartables, etc.), le déjeuner, les voyages scolaires et les titres de transport. Il existe des subventions pour les familles à faibles revenus.



### **Je dois inscrire mon enfant au milieu de l'année scolaire...**

Dans ce cas, vous avez peut-être déjà manqué les journées d'admission des écoles. Mais ce n'est pas un problème. Appelez l'école secondaire de votre choix ou l'école primaire dont vous dépendez pour convenir d'un rendez-vous pour l'inscription. Renseignez-vous sur les documents dont vous aurez besoin pour le rendez-vous. Demandez à l'école de vous expliquer les diplômes qu'elle propose.


### **Mon enfant est en situation de handicap mental ou physique...**

Depuis 2014, les enfants en situation de handicap ont le droit de fréquenter l'école avec les enfants qui ne sont pas en situation de handicap. Prévenez dès l'inscription à l'école si votre enfant est en situation de handicap. Plus tôt vous nous informez, plus vite l'école pourra s'occuper de l'aide à apporter à votre enfant. Une école peut par exemple faire appel à ce qu'on appelle des auxiliaires de vie scolaire qui accompagnent votre enfant à l'école. En outre, l'école peut entreprendre des travaux d'aménagement afin de rendre l'école accessible à tous les enfants. Vous pouvez également inscrire votre enfant dans une école spécialisée. Les écoles spécialisées sont des écoles adaptées aux enfants en situation de handicap. Vous trouverez ➔ [la liste des écoles spécialisées](#) de Sarrebruck sur le site du Regionalverband Saarbrücken..

### **Mon enfant a besoin de soutien avec la langue allemande...**

Dans chaque école, votre enfant bénéficie de cours de langue individuels. Pour ce faire, le niveau de langue de votre enfant en allemand est évalué deux fois par an. En outre, chaque école propose d'autres possibilités de soutien pour que votre enfant puisse mieux apprendre l'allemand et participer aux cours réguliers.

### **Moi-même, j'aimerais me perfectionner en allemand...**

À Sarrebruck, il existe une grande variété d'offres pour apprendre l'allemand, pour les jeunes et les adultes. Il existe également différentes possibilités d'apprendre et de pratiquer l'allemand auprès d'associations et d'institutions dans les quartiers. Informez-vous auprès des [Migrationsdienste \(services de l'immigration\)](#). 

### **Y'a-t-il des écoles internationales à Sarrebruck ?**

Il existe quelques écoles primaires et secondaires binationales dans la région. Dans ces écoles, l'enseignement est dispensé en allemand et en français, ou en allemand et en anglais. Il s'agit du Deutsch-Französische Gymnasium binational avec une section linguistique en allemand et une section linguistique en français, du Gymnasium am Rotenbühl avec un enseignement bilingue en allemand et en anglais et de l'Europäische Schule Saarland avec une section linguistique en allemand et une section linguistique en anglais.



## 7. Adresses

### Autorités

#### Landeshauptstadt Saarbrücken Amt für Kinder und Bildung

Schulverwaltungsamt  
Abteilung für Ausbildungsförderung  
Dudweilerstraße 41 | 66111 Saarbrück  
Téléphone +49 681 905-4952  
bildung@saarbruecken.de

*Vous pouvez vous informer ici de manière générale sur les écoles primaires de Saarbrück et faire une demande d'exonération des frais de location des manuels scolaires si vous avez un faible revenu. En outre, vous pouvez y faire une demande de prise en charge des frais de transport du trajet scolaire.*

#### Fachdienst Soziales

Europaallee 11 | 66113 Saarbrück  
Téléphone +49 681 506-4948 ou +49 681 506-4949  
*Les familles éligibles à faible revenu (SGB XII) reçoivent ici une aide financière*

#### JobCenter im Regionalverband Saarbrücken

Hafenstraße 18 | 66111 Saarbrück  
Téléphone +49 681 75595-100  
Jobcenter-Saarbruecken@jobcenter-ge.de  
<https://www.regionalverband-saarbruecken.de/soziales/bildung-und-teilhabe/>  
*Ici les familles éligibles à faible revenu (SGB XII) reçoivent ici une aide financière. Vous pouvez également y obtenir la Social Card.*

#### Jugendamt im Regionalverband Saarbrücken

Europaallee 11 | 66113 Saarbrück  
Téléphone +49 681 506-5555  
*Le Jugendamt offre une aide financière pour les déjeuners à l'école primaire.*

#### Kinder- und Jugendärztlicher Dienst Gesundheitsamt des Regionalverbandes

Stengelstraße 10-12 | 66117 Saarbrück  
Téléphone +49 681 506-5401 ou +49 681 506-5402



#### Ministerium für Bildung und Kultur des Saarlandes

Trierer Straße 33 | 66111 Saarbrück  
Téléphone +49 681 501-7213  
poststelle@bildung.saarland.de

*Le ministère vous aide si vous avez des difficultés à trouver une place dans une école pour votre enfant. Vous pouvez également y obtenir des conseils généraux sur le système éducatif en Sarre ou sur les programmes de soutien linguistique pour les enfants de l'école primaire.*

#### Regionalverband Saarbrücken / Schulverwaltungsamt

Schlossplatz 3 – 5 | 66119 Saarbrück  
Téléphone +49 681 506-4001  
<https://www.regionalverband-saarbruecken.de/schulen/>  
*Sur le site web, vous trouverez des dates importantes pour les écoles, des brochures et des informations sur les écoles secondaires et les écoles spécialisées de Saarbrück.*

#### Referat KidS – Kinder in der Stadt beim Amt für Veranstaltungsmanagement, Projektentwicklung und Protokoll

Kaiserstraße 1a | 66111 Saarbrück  
Téléphone +49 681 905-1904  
KIDS@saarbruecken.de

*Informations sur les programmes de loisirs et de vacances pour les enfants (brochure Kinderkakadu : calendrier des vacances avec dates d'activités de loisirs)*

#### Schulpsychologischer Dienst

Dudweilerstraße 41 | 66111 Saarbrück  
Téléphone +49 681 905-4936  
schulpsychologischerdienst@saarbruecken.de  
*Conseil en cas de problèmes psychologiques à l'école*

## Conseils sur l'immigration

### Conseils pour les adultes immigrés

#### Arbeiterwohlfahrt (AWO)

##### Landesverband Saarland e.V.

Serriger Straße 20 | 66115 Sarrebruck  
Téléphone + 49 681 959 248-26  
beyhan.gaussmann@lvsaarland.awo.org  
omar.al-hariri@lvsaarland.awo.org

#### Caritasverband für Saarbrücken und Umgebung e.V.

Johannisstraße 2 | 66111 Sarrebruck  
Téléphone +49 681 30906-0  
schuhmacher-s@caritas-saarbruecken.de

#### Deutsches Rotes Kreuz Landesverband Saarland e.V.

Hochstraße 110 | 66115 Sarrebruck  
Téléphone +49 681 97642-69  
bauerl@lv-saarland.drk.de

#### Diakonisches Werk an der Saar gGmbH

Zur Malstatt 4 | 66115 Sarrebruck  
Téléphone +49 681 7007-05  
migr-sb@dwsaar.de

### Jugendmigrationsdienste (Conseils pour les jeunes immigrés)

#### Caritasverband für Saarbrücken und Umgebung e.V.

Johannisstraße 2 | 66111 Sarrebruck  
Téléphone +49 681 30906-42  
ou +49 681 30906-61  
antal-j@caritas-saarbruecken.de  
hoffmann-g@caritas-saarbruecken.de

#### Diakonisches Werk an der Saar gGmbH

Zur Malstatt 4 | 66115 Sarrebruck  
Téléphone +49 681 7007-05  
jmd-sb@dwsaar.de

## Autres adresses

#### Bundesamt für Migration und Flüchtlinge – BAMF

Regionale Koordinierungsstelle Lebach  
Schlesierallee 17 | 66822 Lebach  
Téléphone +49 6881 926 199  
service@bamf.bund.de

*Informations sur les cours d'intégration*

#### Fachstelle Antidiskriminierung und Diversity Saar

Saaruferstraße 16 | 66117 Sarrebruck  
Téléphone +49 681 5867-492  
fads@gim-htw.de

*Conseil en matière de discrimination*

#### Miteinander Leben Lernen (MLL) gGmbH

Eschberger Weg 40 | 66121 Sarrebruck  
Téléphone +49 681 687970  
info@MLL-Saar.de  
www.MLL-Saar.de

*Conseil et entraide pour les familles avec enfants  
en situation de handicap*

#### Saarbahn Service Center

Nassauer Straße 2–4 | 66111 Sarrebruck  
Téléphone +49 681 5003-377  
[https://www.saarbahn.de/fahrpreise/fahrpreise\\_ab\\_juli/  
online\\_abonnements\\_bestellen](https://www.saarbahn.de/fahrpreise/fahrpreise_ab_juli/online_abonnements_bestellen)  
Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi de 9h30  
à 15h00

*Carte d'abonnement scolaire et autres titres de  
transport*

### **Bibliothek municipale de Sarrebruck**

Gustav-Regler-Platz 1 | 66111 Sarrebruck

Téléphone +49 681 905-1717

stadtbibliothek-sb@saarbruecken.de

www.stadtbibliothek.saarbruecken.de

Horaires d'ouverture : du mardi au vendredi de 10h à 19h, le samedi de 10h à 14h

*On peut y emprunter des livres et des supports audio-visuels. Il y a des salles au calme et un espace pour les enfants.*

### **École de musique de la ville de Sarrebruck**

Nauwieser Straße 3 | 66111 Sarrebruck

Téléphone +49 681 905-2182

musikschule@saarbruecken.de

www.musikschule.saarbruecken.de

*Les enfants peuvent y apprendre à jouer différents instruments. L'école de musique participe également de nombreux projets dans les écoles.*

## **Gemeinwesenarbeit in Saarbrücken**

**[Vous pouvez obtenir un soutien dans votre quartier auprès des organismes de travail communautaire.](#)**

### **Stadtteilbüro Malstatt**

Ludwigstraße 34

66115 Sarrebruck

Téléphone +49 681 / 94735-0

sbm@dwsaar.de

<https://diakonie-saar.de/Stadtteilbuero-Malstatt>

### **Gemeinwesenarbeit Burbach**

Burbacher Markt 1

66115 Sarrebruck

Téléphone +49 681 76 195 0

gemeinwesenarbeit-burbach@caritas-saarbruecken.de

www.caritas-saarbruecken.de

### **Stadtteilbüro Alt-Saarbrücken**

Gersweilerstraße 7 | 66117 Sarrebruck

Téléphone +49 681 51252

gwa-altsb@quarternet.de

<https://www.altsb.de/>

### **Gemeinwesenarbeit Folsterhöhe Caritas**

Hirtenwies 11 | 66117 Sarrebruck

Téléphone +49 681 56429

gemeinwesenarbeit-folsterhoehe@caritas-saarbruecken.de

www.caritas-saarbruecken.de

### **PÄDSAK e.V. Wackenberg**

Rubensstraße 64 | 66119 Sarrebruck

Téléphone +49 681 8590910

info@quarternet.de

www.paedsak.de

### **Gemeinwesenarbeit Brebach**

Saarbrücker Straße 62 | 66130 Sarrebruck

Téléphone +49 681 87764

bzb@quarternet.de

### **Gemeinwesenarbeit Dudweiler Mitte**

Am Markt 115 | 66125 Dudweiler

Téléphone +49 6897 7780130

gwa-dudweiler@dwsaar.de

### **Zukunftsarbeit Molschd (ZAM)**

Alte Lebacher Straße 14 | 66113 Sarrebruck

Téléphone +49 681 76 156 0

zamgwa@quarternet.de





## 8. Brochures

- ➔ **Quelle école convient à mon enfant ?**  
[Disponible en allemand]  
[Aide à l'orientation pour savoir quel type d'école convient le mieux à votre enfant](#)
  
- ➔ **Guide de l'école**  
Weiterführende Schulen im  
Regionalverband Saarbrücken  
[Disponible en allemand]  
[Aide au choix de l'école secondaire au sein de la communauté régionale Sarrebruck](#)
  
- ➔ **Kinderkakadu**  
[Disponible en allemand]  
[Programme de loisirs et de vacances pour enfants](#)
  
- ➔ **Aides aux femmes en situation de conflit**  
[Brochure dans 14 langues et sur les centres de consultation pour les femmes qui ont besoin d'aide](#)
  
- ➔ **Rencontres culturelles et littéraires**  
Kultur- und Lesetreffs | Landeshauptstadt Saarbrücken ([saarbruecken.de](http://saarbruecken.de))  
[Sport, lectures, ateliers, art et culture pour petits et grands et bien plus encore](#)





## Impressum

Landeshauptstadt Saarbrücken  
Zuwanderungs- und Integrationsbüro  
Rathaus St. Johann  
66111 Sarrebruck  
Téléphone +49 681 905-1588  
zib@saarbruecken.de  
www.saarbruecken.de/zib

Landeshauptstadt Saarbrücken  
Amt für Kinder und Bildung  
Dudweilerstraße 41  
66111 Sarrebruck  
Téléphone +49 681 905-4952  
bildung@saarbruecken.de

Wir bedanken uns bei den Expertinnen aus dem Bildungsministerium und aus Vereinen und Initiativen, die uns bei der Entwicklung dieser Broschüre beraten haben.

Die Informationen beziehen sich auf das saarländische Schulsystem und die Schulen in der Landeshauptstadt Saarbrücken. Wenn Sie in einer anderen Gemeinde wohnen, erkundigen Sie sich bitte dort nach den Gegebenheiten vor Ort.

Alle Angaben ohne Gewähr.